

La phrase suivante est grammaticalement intéressante : « *Onder een strenge bewaking worden de ontwapende krijgers en hun familie buiten de omheining gebracht* » (« Sous une stricte surveillance, les guerriers désarmés et leur famille sont emmenés hors de l'enceinte »). (**N.B.** : on est à la **voix passive**, l'auxiliaire étant « **WORDEN** » au lieu de « zijn ».)

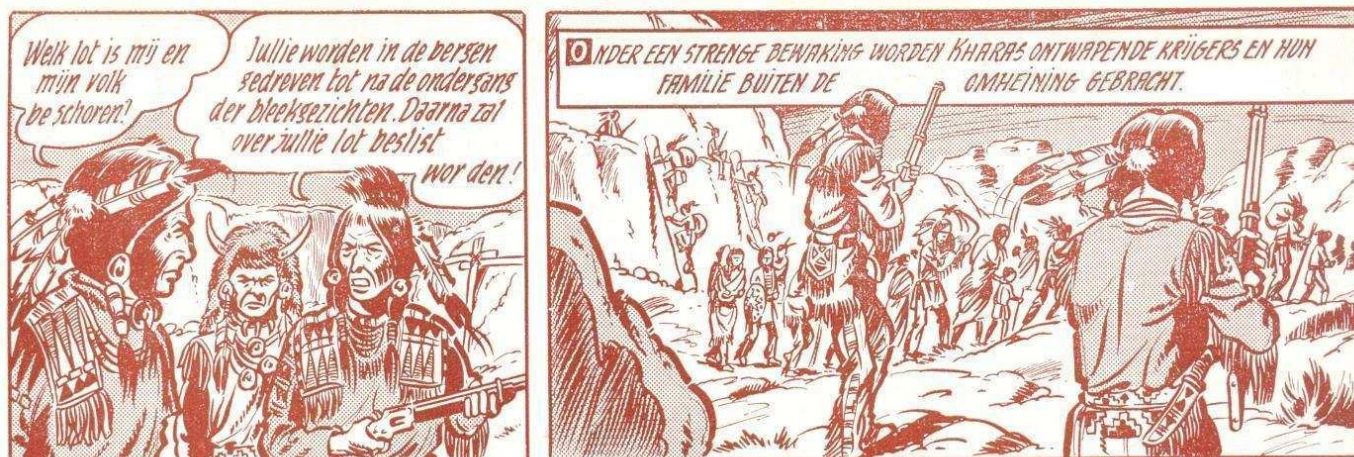
On y trouve notamment la forme verbale « **GEBRACHT** », participe passé provenant de l'infinitif « **BRENGEN** », qui fait l'objet des « **temps primitifs** » des verbes dits « forts ».

Le participe passé « **GEBRACHT** » est construit sur le **SINGULIER** du **prétérit**. Pour complément d'informations, consultez par exemple notre tableau des « **temps primitifs** » sur ce même site, où les couleurs aident à mieux comprendre trois grandes catégories de verbes irréguliers au passé :

<http://idesetautres.be/?p=ndls&mod=grammatica&smod=tp&ssmod=ecrit>

N'oublions pas que la forme verbale du participe passé fait l'objet d'un **REJET**, derrière le complément (« *buiten de omheining* »), à la fin de la phrase. Pour le phénomène du **REJET** du verbe, lisez notre synthèse, également en couleurs : <http://www.idesetautres.be/?p=ndls&mod=grammatica&smod=rejVerbes>

N'oublions pas que, si une phrase commence en néerlandais par un complément (« *Onder een strenge bewaking* »), on doit procéder à une « **INVERSION** », le sujet (ici « *de ontwapende krijgers en hun familie* ») inversant sa position (le sujet est en général le mot N°1 de la phrase) avec le verbe (ici « *worden* ») et passant donc derrière lui.



© Standaard Uitgeverij Studio Vandersteen Bessy Moh-Wapi de gids

© 2017, Bernard GOORDEN, voor de grammatica. **Autres exemples** à <http://idesetautres.be/?p=ndls&mod=vandersteen>